

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

28

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 256

**İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali
Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında
Hükümlü Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/3211)
ve Dışişleri Komisyonu Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/3211 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi.....4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu.....6

• Muhalefet Şerhi.....10

• Teklif Metni.....12

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin12

• Anlaşma Metni.....13

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 1662341 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan Kurtulmuş

İstanbul

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/3211)	
ESAS	Dışışleri Komisyonu
TALİ	Adalet Komisyonu

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması” 12 Aralık 2024 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anlaşma, Ülkemiz ile Somali Federal Cumhuriyeti arasında hükümlülerin nakli konusunda yardımlaşmanın hukuki çerçevesini oluşturmak, hürriyeti bağlayıcı cezaya mahkûm olanların cezalarının kendi ülkelerinde veya toplumsal çevrelerinde infaz edilmesine imkân tanımak ve hükümlülerin sosyal rehabilitasyonlarına katkıda bulunmak maksadıyla imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşmada nakil şartları, bilgi ve belge sağlama yükümlülüğü, nakle rıza gösterilmesi, naklin reddi ve naklin sonuçları gibi konularda hükümler düzenlenmiştir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-314890

10 Temmuz 2025

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

12 Aralık 2024 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

26/01/2026

Esas No: 2/3211

Karar No: 185

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/3211 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” Komisyonumuzun 22/01/2026 tarihinde yaptığı 20’nci toplantısında görüşölmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 10/07/2025 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması, 16/07/2025 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan KURTULMUŞ imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/3211 esas numaralı Kanun Teklifi, 17/07/2025 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Adalet Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 28’inci Yasama Dönemi 22/01/2026 tarihli 20’nci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Adalet Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, Türkiye ve Somali arasında, hükümlülerin nakli konusunda yardımlaşmanın hukuki çerçevesinin oluşturulması, hürriyeti bağlayıcı cezaya mahkûm olanların cezalarının kendi ülkelerinde veya toplumsal çevrelerinde infaz edilmesine imkân tanınması ve hükümlülerin sosyal rehabilitasyonlarına katkı sağlanmasını öngören Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklif’in tümü üzerinde yapılan görüşmelerde ¹;

Dışişleri Bakan Yardımcısı Musa KULAKLIKAYA tarafından;

Somali’yle gelişen ikili ilişkilerimiz bağlamında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Antlaşmasının Adalet Bakanımız Sayın Yılmaz TUNÇ ile Somali Federal Cumhuriyeti adına Adalet ve Anayasal İşler Bakanı Sayın Hassan Moallin Mohamoud SHEİKHALİ tarafından 12 Aralık 2024 tarihinde Ankara’da imzalandığı,

Anlaşma’nın iç onay sürecinin Somali tarafında devam ettiği,

22 maddeden müteşekkil Anlaşma’nın, ülkemiz ile Somali arasında adli iş birliğini geliştirmek, hükümlülerin nakli konusunda yardımlaşmanın hukuki çerçevesini oluşturmak, hürriyeti bağlayıcı cezaya mahkûm olanların cezalarının kendi ülkelerinde veya toplumsal çevrelerinde infaz edilmesine imkân tanımak ve hükümlülerin sosyal rehabilitasyonlarına katkıda bulunmak maksadıyla taraflar arasında yapılan bir dizi teması takiben imzaya hazır hâle getirildiği,

ifade edilmiştir.

Komisyon üyeleri tarafından;

Somali Cumhurbaşkanı’nın oğlunun ülkemizde bir motokuryenin ölümüne sebep olduğu, bahse konu kişinin yurtdışına gidip geldiği ve nihayetinde 27 bin liralık bir para cezası ödemek suretiyle kuryenin ölümüne neden olduğu suçtan dolayı cezaevine girmeden serbest kaldığı; bu sürecin sonuçlanıp sonuçlanmadığı; Somali’de durumun ne olduğu ve özgürlüğü bağlayıcı ceza alan kişilerin kendi ülkelerinde cezalarını çekmesi hususunun genel bir anlaşma şekli mi yoksa daha özel ya da hukuk sistemi farklı olan ülkelere uygulanan bir uygulama mı olduğu ve bunun Türkiye’nin lehine olup olmayacağı; Somalili bir vatandaşın Türkiye’de işlemiş olduğu bir suçtan dolayı yapılan yargılama

¹ Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:

<https://www.tbmm.gov.tr/Tutanaklar/TutanakGoster/5350>

sonucunda örneğin 20 yıllık ceza alması ve hüküm giydikten sonra Somali tarafının ilgili kişiyi talep etmesi ve ülkemiz tarafından bu kişinin iadesinin yapılması durumunda Somali’de yapılan bir af düzenlemesinden bahse konu kişinin yararlanıp yararlanamayacağına ilişkin tevcih edilen farklı sorular, Dışişleri Bakan Yardımcısı Musa KULAKLIKAYA, Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürü Ömer Serdar ATABEY tarafından cevaplandırılmış ve bu kapsamda;

Hükümlünün nakli açısından Somali’nin ülkemizden 2 nakil talebinin bulunduğu ancak ülkemizin bu konuda bir talebinin bulunmadığı,

Hükümlü nakli müessesesinde vatandaşlar hakkında yabancı bir ülkede işledikleri suçlarla ilgili olarak hükmün kesinleşmesi, iki ülkenin mutabakata varması, o ülke vatandaşının naklini talep etmesi ve hükümlünün de rızasının gerektiği,

Ülkemizde ceza infaz kurumlarında 6 hükümlü, 1 hükümlü, 2 tutuklu Somali vatandaşı bulunduğu; Somali’de 2 tutuklu vatandaşımızın bulunduğu,

Af konusunda hükümlü nakli müessesesinin işlemeyeceği, dolayısıyla antlaşmalarda da zaten bu şekilde karşı tarafın mutabakatının gerektiği,

belirtilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklif’in tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklif’in 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45’inci maddesi uyarınca, Teklif’in Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Ankara Milletvekili Asuman ERDOĞAN, Gaziantep Milletvekili Derya BAKBAK, İstanbul Milletvekili Seda GÖREN, Ankara Milletvekili Ahmet Fethan BAYKOÇ, Teklif ile ilgili özel sözcü olarak seçilmiştir.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Fuat Oktay</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
Ankara	Balıkesir	İzmir
Kâtip	Üye	Üye
<i>Derya Bakbak</i>	<i>Bilal Bilici</i>	<i>Ahmet Fethan Baykoç</i>
Gaziantep	Adana	Ankara
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Berdan Öztürk</i>	<i>Talih Özcan</i>
Ankara	Diyarbakır	Düzce
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Muhalefet şerhimiz vardır)	
Üye	Üye	Üye
<i>Mahmut Rıdvan Nazırlı</i>	<i>Kamil Aydın</i>	<i>Utku Çakırözer</i>
Elâzığ	Erzurum	Eskişehir

Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Güzelmansur</i>	<i>Sena Nur Çelik Kanat</i>	<i>Yunus Emre</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Seda Gören</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Zafer Sırakaya</i>	<i>Namık Tan</i>	<i>Ziya Altunyaldız</i>
İstanbul	İstanbul	Konya
	Üye	
	<i>Metin Ergun</i>	
	Muğla	

MUHALEFET ŞERHİ

Uluslararası adli iş birliği düzenlemeleri, teknik birer prosedür gibi görünse de yaşam hakkı, özgürlükler ve adil yargılanma güvencesi üzerinde doğrudan sonuç doğuran siyasal kararlardır. Bu nedenle bu düzenlemelerin değerlendirilmesinde esas ölçüt, devletlerin salt güvenlik kaygıları değil, halkların temel haklarının ne ölçüde korunduğudur. Demokratik kurumları yerleşmemiş, siyasal katılımı güvence altına almayan ve adalet sistemini bağımsız şekilde işletecek mekanizmaları kuramamış devletlerle yapılacak adli iş birlikleri, hak ihlallerini yalnızca bireysel düzeyde değil, geniş kesimler açısından daha da ağırlaştırma riski taşır.

Somali’ye ilişkin uluslararası değerlendirmeler, ülkede hakları koruyacak demokratik bir düzenin kurulamamış olduğunu açıkça ortaya koymaktadır. Freedom House’un Somali’yi uzun süredir “özgür olmayan” kategorisinde değerlendirmesi; temel hak ve özgürlüklerin kurumsal güvence altında bulunmadığını, ifade özgürlüğünün kısıtlandığını göstermektedir. Siyasal temsilin seçim temelli değil klan temelli pazarlıklarla şekillenmesi, geniş halk kesimlerinin yönetime eşit biçimde katılmasını engellemekte; karar alma süreçlerini demokratik meşruiyetten uzaklaştırmaktadır.

Kadınlar, çocuklar açısından ortaya çıkan ihlaller bu siyasal düzenin en somut sonuçlarıdır. İnsan Hakları İzleme Örgütü, yıllar boyunca binlerce çocuğun çatışma süreçlerinde öldüğünü, kaybolduğunu ya da zorla silah altına alındığını; kadınların sistematik cinsel şiddet ve istismar vakalarıyla karşı karşıya kaldığını rapor etmektedir. Ülkede etkili olan silahlı gruplar ile beraber radikal İslamcı grup Eş-Şebab’ın eylemleri, halkın günlük yaşam alanlarını daraltmakta, ifade ve hareket özgürlüğünü ihlal etmektedir. Ancak yaşananların kaynağı, bu yapıların varlığının ötesindedir; asıl mesele, halkın haklarını koruyacak demokratik ve hukuksal düzenin uzun süredir üretilmemiş olmasıdır. Bu nedenle ülkede hiçbir mekanizma yaşam hakkını güvence altına alacak istikrarı sağlayamamaktadır.

BM Güvenlik Konseyi raporları da bu durumu teyit etmektedir. Temel hizmetlere erişimin kesintili olması, halkın geniş kesimlerinin öngörülemez koşullar içinde yaşaması, kamusal sorumlulukların sistematik biçimde yerine getirilmemesi; siyasal düzenin, hakların korunmasına yönelik en temel yükümlülüklerini dahi sürdüremediğini göstermektedir. Bu tablo, hak ihlallerinin münferit olaylar değil, yapısal bir kriz olduğunu açıkça ortaya koymaktadır.

Adalet mekanizmasının işleyişi de bu yapısallığın bir parçasıdır. Keyfi gözaltı uygulamaları, savunma hakkına erişimdeki sınırlamalar, usulsüz delil elde etme yöntemleri ve kapalı, hızlandırılmış duruşmalar, adil yargılanma ilkesinin fiilen uygulanmadığını göstermektedir. Ceza infaz sisteminde aşırı kalabalık, kötü koşullar, sağlık hizmetlerine erişimin sınırlı olması

kötü muamele ve hijyen sorunu ise infaz rejiminin insan onuru ilkesini gözetmediğini ortaya koymaktadır.

Bu tabloyu en ağırlaştırıcı unsur, ölüm cezasının hem mevzuatta hem uygulamada varlığını sürdürmesidir. Uluslararası veriler, özellikle askeri mahkemeler üzerinden bir yılda 20'nin üzerinde idam infazının gerçekleştirildiğini, bazı vakalarda kişilerin suçu işlediği iddia edilen dönemde çocuk yaşta olabileceğine dair bulgular bulunduğunu göstermektedir. Bu durum, yaşam hakkının en temel düzeyde dahi koruma altında olmadığını göstermekte; hukuki güvencesizlik ile siyasal baskı ortamının birleştiği ağır bir ihlal alanı yaratmaktadır.

Tüm bu bulgular, Somali'de halkın temel hak ve özgürlüklerini güvence altına alacak bir siyasal düzenin bulunmadığını; otoriter yönetim anlayışının ve demokratik mekanizmalardaki eksikliklerin geniş kesimleri güvencesiz bıraktığını, radikal silahlı yapıların etkisini ve bu siyasal tıkanmayı ortaya koymaktadır. Bu koşullar altında yapılacak adli iş birliği, uluslararası hukukun geri göndermeme ilkesiyle, işkence ve kötü muamele yasağıyla bağdaşmamaktadır.

DEM Parti olarak biz, dış politikada teknik süreçlerden önce yaşam, adil yargılanma hakkını ve demokratik katılımını esas alan bir yaklaşımı savunuyoruz. Somali'deki mevcut siyasal ve hukuksal yapı, bu düzenlemelerin uygulanmasının hak temelli yükümlülüklerimizle uyumlu olmadığını göstermektedir. Bu nedenle ilgili düzenlemelere **şerh koyuyoruz**.

Bilgilerinize sunarım.

Berdan Öztürk
Diyarbakır

İSTANBUL MİLLETVEKİLİ
NUMAN KURTULMUŞ’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA HÜKÜMLÜ NAKLİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 12 Aralık 2024 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA HÜKÜMLÜ NAKLİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
HÜKÜMLÜ NAKLİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ile Somali Federal Cumhuriyeti -bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır- Hükümetleri aracılığıyla,

Milli egemenlik, hakların eşitliği ve içişlerine karışmama ilkeleri temelinde dostluk bağlarını pekiştirmek ve özellikle hükümlülerin nakli konusunda iş birliğini güçlendirmek *arzusuyla*,

Hükümlülerin rehabilitasyonunu kolaylaştırma *isteğiyle* ve

Bu hedefin, cezaî bir suç işlemeleri sonucu hürriyetlerinden mahrum edilen yabancı uyruklulara mahkûmiyetlerini kendi toplumsal çevrelerinde çekme imkânının tanınmasıyla yerine getirilmesi gerektiğini *göz önünde tutarak*

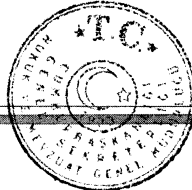
Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının akdedilmesine karar vermişler ve aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1

Tanımlar

İşbu Anlaşma hükümleri kapsamında:

- a) "Mahkûmiyet" ceza gerektiren bir suç sebebiyle sınırlı veya sınırsız bir süre için mahkeme tarafından verilen hürriyeti bağlayıcı ceza anlamındadır;
- b) "Hükümlü" hüküm devletinde kesinleşmiş ve infaz edilebilir bir mahkûmiyeti infaz edilen kişi anlamına gelir;
- c) "Hüküm Devleti" nakledilebilecek veya nakledilmiş olan kişi hakkında hükmün verildiği Devlet anlamına gelir;
- d) "İnfaz Devleti" mahkûm edilen kişinin, mahkûmiyetinin infazı için nakledilebileceği veya nakledildiği Devlet anlamına gelir;
- e) "Vatandaş" Taraflardan birinin uyruğunda olan kişi anlamındadır;
- f) "Yakın Akrabalar" Taraflardan birinin ulusal mevzuatına göre bu şekilde değerlendirilen kişiler anlamındadır;



g) “Güçlü Sosyal Bağlar” hükümlünün Taraf ülkesinde vatandaşlığı olmasa dahi yakın akrabalarının veya belirli bir işinin olması gibi sosyal ve ekonomik bağlar anlamındadır;

h) “Yasal Temsilciler” her bir Tarafın ulusal mevzuatına göre belirlenmiş prosedürler uyarınca bu şekilde kabul edilen kişiler anlamındadır.

Madde 2

Genel Esaslar

1. Taraflar, işbu Anlaşma hükümlerine uygun olarak hükümlülerin nakledilmesi ile ilgili tüm hususlarda birbirleriyle en geniş ölçüde iş birliği içerisinde olmayı kabul ederler.

2. İşbu Anlaşma hükümleri uyarınca, Taraflardan birinde mahkûm edilen kişi, hakkında verilen mahkûmiyetin infaz edilmesi için diğer Tarafa nakledilebilecektir.

Madde 3

Merkezî Makamlar ve İletişim Kanalları

1. İşbu Anlaşma uyarınca, nakle ilişkin tüm konularda Merkezî Makamlar:

Türk Tarafı için: Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı,

Somali Tarafı için: Somali Federal Cumhuriyeti Adalet ve Anayasal İşler Bakanlığı.

2. Taraflardan her biri, Merkezî Makamını değiştirdiği takdirde, diplomatik kanallar aracılığıyla diğer Tarafı bilgilendirir.

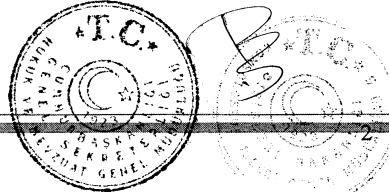
Madde 4

Nakil Şartları

1. İşbu Anlaşma uyarınca hükümlü aşağıdaki şartlara uygun olarak nakledilebilir:

a) Hükümlü, İnfaz Devletinin vatandaşı ise veya vatandaşı olmaksızın İnfaz Devletinde daimi ikametgâha sahip ise ya da İnfaz Devleti ile güçlü sosyal bağları bulunuyorsa,

b) Mahkûmiyet kesinleşmiş ise,



c) Nakil talebinin alındığı tarihte, hükümlünün infaz edilecek en az dokuz aylık mahkûmiyeti bulunmakta ise,

d) Hükümlü tarafından ya da yaşı, fizikî veya aklî durumu düşünülerek gerektiğinde hükümlünün yasal temsilcisi tarafından nakle yazılı rıza gösteriliyor ise,

e) Mahkûmiyet kararının verilmesine esas olan fiiller İnfaz Devleti hukukuna göre bir suç teşkil ediyor ise,

f) Hüküm Devleti ile İnfaz Devleti naklin yapılması konusunda mutabık kalmışlar ise.

g) İstisnai hallerde, Taraflar, hükümlünün infaz edilecek kalan ceza süresinin, birinci fıkranın (c) bendinde belirtilenden daha az olması halinde bile nakil konusunda anlaşmaya varabilirler.

Madde 5

Bilgi ve Destekleyici Belge Sağlama Yükümlülüğü

1. Hüküm Devleti aşağıdaki bilgi ve belgeleri İnfaz Devletine temin eder:

a) Hükümlünün ismi ve uyuğu, doğum yeri ve tarihi ile İnfaz Devletindeki adresinin yanı sıra, pasaport veya diğer bir kimlik belgesi kopyası ve mümkünse hükümlünün parmak izi,

b) Mahkûmiyetin dayandığı eylemlerin açıklaması,

c) Mahkûmiyetin niteliği, süresi ve infaza başlama tarihi,

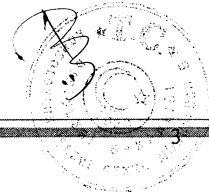
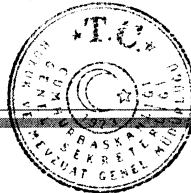
d) Mahkûmiyet kararının onaylanmış bir örneği ve dayandığı kanun madde metinleri,

e) Hükümlünün başvurusunda kullanılmak üzere veya infazın niteliğine karar verilmesiyle ilgili olduğu durumlarda hükümlü hakkındaki tıbbî, sosyal veya diğer raporlar,

f) İşbu Anlaşmaya göre, tüm yasal sonuçlarını bilerek hükümlünün nakle rıza gösterdiğine dair yazılı beyanını içeren belge,

g) Hükümlünün veya Hüküm Devleti kanunları uyarınca onun adına hareket etmeye yetkili kişinin nakil talebini içeren belge,

h) Tutuklulukta geçen süre ve ceza indirimi de dâhil olmak üzere, mahkûmiyetin ne kadarının infaz edildiğini gösteren ve mahkûmiyetin yerine getirilmesiyle ilgili diğer unsurları içeren belge,



i) Hüküm Devletin, hükümlünün nakle onay verdiğiine dair İnfaz Devletine sağlayacağı belge,

j) İnfaz Devletin gerekli görebileceği diğer bilgi veya belgeler.

2. İnfaz Devleti aşağıdaki bilgi ve belgeleri Hüküm Devletine temin eder:

a) Hükümlünün İnfaz Devleti vatandaşı olduğunu gösteren bir belge,

b) Hüküm Devletince verilen mahkûmiyete esas olan eylemlerinin İnfaz Devleti kanununa göre suç teşkil ettiğine dair ilgili kanun madde metnlerinin örneği,

c) İnfaz Devletindeki mahkûmiyetin süresi ve ne şekilde infaz edileceğine ilişkin açıklama,

d) Hüküm Devletin gerekli görebileceği diğer bilgi veya belgeler.

Madde 6

Talepler, Cevaplar ve Gerekli Belgeler

1. Nakil talepleri ve cevapları yazılı olarak yapılır.

2. İşbu Anlaşma kapsamında, taraflardan birinin Merkezî Makamı tarafından imzalanıp mühürlenene belgeler, diğer Tarafça tasdik gerekmezsin kullanılır.

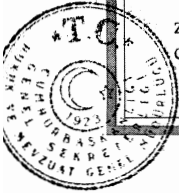
Madde 7

Naklin Reddi

1. Hükümlünün nakli aşağıdaki durumlarda reddedilebilir:

a) İşbu Anlaşmanın dördüncü maddesinin birinci fıkrasında yer alan koşullar yerine getirilmemişse,

b) Bir Taraf, naklin, kendi egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine zarar vereceğini ya da iç hukukunun temel ilkelerine aykırılık teşkil edeceğini düşünürse,



c) Hükümlü, Hüküm Devletinde bir ceza soruşturması ya da kovuşturmasına dâhil olursa,

d) Zamanaşımı ya da İnfaz Devleti mevzuatından kaynaklanan diğer nedenlerden dolayı ceza, İnfaz Devletinde yerine getirilemezse.

2. Her bir Taraf, bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen durumlar haricinde de, diğer Tarafın nakil talebini kabul edip etmeyeceğini kendi takdirine göre belirleyebilir. Taraflar, nakle rıza gösterip göstermediğine ilişkin karar ve gerekçelerini yazılı olarak birbirlerine derhal bildirirler.

Madde 8

Hükümlünün Rızası ve Rızanın Teyidi

Hüküm Devleti, dördüncü maddenin birinci fıkrası uyarınca, nakle rıza vermesi gereken kişinin bunu kendi isteğiyle ve tüm hukukî sonuçları bilerek yapmasını temin eder.

Madde 9

Hükümlünün Nakledilmesi

Nakil konusunda anlaşmaya varılması halinde, Taraflar, nakil için yer, zaman ve diğer usulleri belirlerler.

Madde 10

Naklin Hüküm Devleti Bakımından Sonuçları

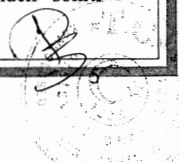
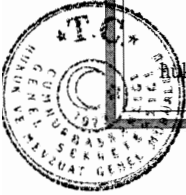
1. Hükümlünün, İnfaz Devleti makamlarınca teslim alınması, Hüküm Devletindeki mahkûmiyetinin infazının askıya alınması sonucunu doğurur.

2. İnfaz Devletinde, hükmün infazının tamamlanmış olduğu kabul ediliyorsa, Hüküm Devleti bundan böyle hükmü infaz edemez.

Madde 11

Naklin İnfaz Devleti Bakımından Sonuçları

1. İnfaz Devletinin yetkili makamı, hükümlünün naklinden sonra hükmün infazına devam eder.



2. Hükümlü, aynı suçtan yeniden yargılanamaz ya da mahkûm edilemez.

Madde 12

İnfazın Devamı

İnfaz Devleti, kendi mevzuatına uygun olarak Hükûm Devletinde verilen hükmün infazını aynen devam ettirir.

Madde 13

Genel Af ve Özel Af

Her bir Taraf, kendi ulusal mevzuatı uyarınca genel af veya özel af çıkartabilir. Diğer taraf konuya ilişkin derhal bilgilendirilir.

Madde 14

Mahkûmiyetin Yeniden İncelenmesi

Yalnızca Hükûm Devleti, mahkûmiyetin incelenmesi için yapılacak herhangi bir başvuru hakkında karar verme yetkisine sahip olacaktır.

Madde 15

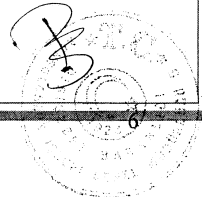
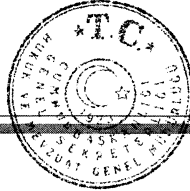
İnfazın Sona Erdirilmesi

Hükûm Devleti tarafından mahkûmiyetin ortadan kalkması sonucunu doğuran herhangi bir karar veya tedbirin bildirilmesi halinde, İnfaz Devleti, mahkûmiyetin infazını derhal sona erdirir.

Madde 16

İnfaza İlişkin Bilgilendirme

İnfaz Devleti, aşağıdaki hallerde hükmün infazı ile ilgili olarak Hükûm Devletine bilgi verir:



- a) İnfazın tamamlandığı sonucuna varırsa,
- b) İnfazın tamamlanmasından önce hükümlünün firar etmesi veya ölmesi halinde.

Madde 17

Transit

1. Bir Tarafın, hükümlünün diğer Taraf üzerinden geçişi konusunda üçüncü bir ülke ile iş birliği yapması halinde, bu Taraf, diğer Taraftan söz konusu geçiş için izin talep eder.
2. Hava yolu kullanıldığı ve diğer Tarafın topraklarına iniş planlanmadığı takdirde, bu tür bir izne gerek yoktur.
3. Kendi iç hukukuna aykırı olmadığı sürece, talep edilen Taraf, talep eden Tarafın geçiş talebini kabul eder.

Madde 18

Dil

Hükümlünün nakline ilişkin tüm bilgi ve talepler, gönderilen Tarafın resmî dilinde iletilir.

Madde 19

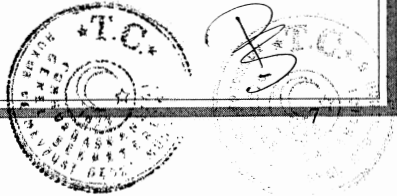
Masraflar

1. Münhasıran Hüküm Devletinde doğan masraflar kendi iç hukukuna uygun olarak bu Devlet tarafından karşılanır. Hükümlünün naklinden doğan diğer tüm masraflar ise İnfaz Devleti tarafından karşılanır.
2. Transit geçiş ile ilgili masraflar, talep eden Tarafça karşılanır.

Madde 20

Zaman Bakımından Uygulama

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesinden önce veya sonra verilmiş mahkûmiyet hükümlerinin infazına ilişkin uygulanır.



Madde 21

Uyuşmazlıkların Çözümlemesi

İşbu Anlaşmanın uygulanması ve yorumlanmasına ilişkin uyuşmazlıklar, Merkezî Makamlar tarafından istişare yoluyla çözümlenir.

Madde 22

Yürürlüğe Girme, Değişiklik ve Fesih

1. İşbu Anlaşma onaya tabidir. Her bir Taraf, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için kendi kanunları uyarınca gerekli tüm adımların atıldığını diğer Tarafa diplomatik nota ile bildirir. Bu Anlaşma, son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren otuzuncu günde yürürlüğe girer.

2. İşbu Anlaşma, Taraflar arasında yazılı mutabakatla her zaman değiştirilebilir. Böyle bir değişiklik, bu maddenin birinci fıkrasında öngörülen aynı usule göre yürürlüğe girer ve bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası haline gelir.

3. Her bir Taraf, diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşmayı her zaman feshedebilir. Fesih, bildirim yapıldığı tarihten sonraki yüzsekseninci günde geçerlilik kazanır. Anlaşmanın feshi, fesihten önce başlatılmış olan nakil işlemlerini etkilemez.

İŞBU BELGENİN KANITI OLARAK, kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri bu Anlaşmayı imzalamıştır.

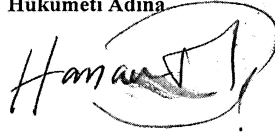
İşbu Anlaşma Ankara'da 12 Aralık 2024 tarihinde Türkçe ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı bulunması halinde İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

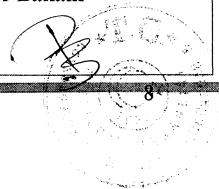
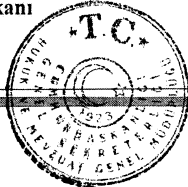


Yılmaz TUNÇ
Adalet Bakanı

Somali Federal Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Hassan Moallin Mohamoud SHEIKHALI
Adalet ve Anayasal İşler Bakanı



TBMM Basımevi - 2026